

<b>ANNEX A.1 – Statement of Works</b>  <b>Request for Proposal no. UKR - UNHCR RFP 2448</b>	<b>ДОДАТОК А.1 – Технічний опис робіт</b>  <b>Запит на Пропозиції № UKR - UNHCR RFP 2448</b>
<b>Project name:</b>  Establishment of Frame Agreements for the manufacture, assembly, supply, installation and finishing of PVC windows and doors across Ukraine, including dismantling of existing windows and doors.	<b>Назва проєкту:</b>  Укладання рамкових договорів на виробництво, складання, постачання, встановлення та облаштування ПВХ вікон та дверей по всій Україні, включаючи демонтаж існуючих вікон та дверей.
<b>Project Locations and Scope of Works:</b>  <u><b>LOT 1</b></u>  <b>Project locations:</b> Kyiv, Zhytomyr, Chernihiv, Cherkasy, Vinnytsia <b>Estimated annual requirement: 15,000 m<sup>2</sup></b> of PVC glass structure  <u><b>LOT 2</b></u>  <b>Project locations:</b> Kharkiv, Sumy <b>Estimated annual requirement: 30,000 m<sup>2</sup></b> of PVC glass structure  <u><b>LOT 3</b></u>  <b>Project locations:</b> Poltava, Dnipro, Zaporizhzhia, Kirovohrad, Donetsk <b>Estimated annual requirement: 30,000 m<sup>2</sup></b> of PVC glass structure  <u><b>LOT 4</b></u>  <b>Project locations:</b> Odesa, Mykolaiv, Kherson <b>Estimated annual requirement: 30,000 m<sup>2</sup></b> of PVC glass structure  <u><b>LOT 5</b></u>  <b>Project locations:</b> Lviv, Volynska, Rivne, Ternopil, Khmelnytskyi, Ivano-Frankivsk <b>Estimated annual requirement: 5,000 m<sup>2</sup></b> of PVC glass structure	<b>Місцезнаходження проєкту та обсяг робіт:</b>  <u><b>LOT 1</b></u>  <b>Місцезнаходження проєктів:</b> Київська, Житомирська, Чернігівська, Черкаська, Вінницька області <b>Орієнтовна річний обсяг робіт: 15 000 m<sup>2</sup></b> скляних конструкцій з ПВХ  <u><b>LOT 2</b></u> <b>Місцезнаходження проєкту:</b> Харківська, Сумська області <b>Орієнтовна річний обсяг робіт: 30 000 m<sup>2</sup></b> скляних конструкцій з ПВХ  <u><b>LOT 3</b></u>  <b>Місцезнаходження проєкту:</b> Полтавська, Дніпропетровська, Запорізька, Кіровоградська, Донецька області <b>Орієнтовна річний обсяг робіт: 30 000 m<sup>2</sup></b> скляних конструкцій з ПВХ  <u><b>LOT 4</b></u>  <b>Місцезнаходження проєкту:</b> Одеська, Миколаївська, Херсонська області <b>Орієнтовна річний обсяг робіт: 30 000 m<sup>2</sup></b> скляних конструкцій з ПВХ  <u><b>LOT 5</b></u>  <b>Локації реалізації проєкту:</b> Львівська, Волинська, Рівненська, Тернопільська, Хмельницька, Івано-Франківська області <b>Орієнтовна річний обсяг робіт: 5 000 m<sup>2</sup></b> скляних конструкцій з ПВХ

<p><b>Background:</b></p> <p>Following the recent conflict and the associated damage to houses, apartments and other buildings, UNHCR would like to agree a framework contract across Ukraine to assist in fixing these (damaged windows replacement). At the same time, UNHCR would like to replace older windows with modern ones to follow the energy saving strategy.</p>	<p><b>Контекст:</b></p> <p>Унаслідок нещодавнього конфлікту та пов'язаних з ним пошкоджень будинків, квартир та інших будівель, УВКБ ООН хотіло б укласти рамковий контракт по всій Україні для допомоги у ремонті пошкоджень (заміна пошкоджених вікон). Водночас, УВКБ ООН хотіло б замінити старі вікна на сучасні, щоб дотримуватися стратегії енергозбереження.</p>
<p><b>Objectives:</b></p> <p>To ensure internal thermal comfort through the replacement of both damaged windows due to hostilities or old, substandard windows with poor thermal behavior. This activity is both relevant within ongoing works emanating from the country wide ESH strategy as well as for specific winter related response.</p>	<p><b>Цілі:</b></p> <p>Забезпечити внутрішній тепловий комфорт шляхом заміни як пошкоджених внаслідок бойових дій вікон, так і старих неякісних вікон з поганими тепловими властивостями. Цей захід є актуальним як у рамках поточних робіт, що впливають із загальнонаціональної стратегії ESH (Охорона довкілля, безпека та здоров'я), так і для конкретних зимових заходів реагування.</p>
<p><b>Governance, accountability, verification:</b></p> <p>Any Contract resulting from this tender shall be governed by UNHCR's Conditions of Contract for Civil Works, together with any specific provisions that may be issued.</p> <p>The Contractor will be accountable under this contract and in conjunction with the existing laws in Ukraine for the safety, quality and quantities of the goods supplied and services rendered.</p>	<p><b>Управління, підзвітність, контроль:</b></p> <p>Будь-який Договір, що впливає з цього тендера, регулюється Умовами Контракту на будівельні роботи УВКБ ООН, а також будь-якими спеціальними положеннями, які можуть бути видані.</p> <p>Виконавець нестиме відповідальність згідно з цим договором та відповідно до чинного законодавства України за безпеку, якість та кількість поставлених товарів та наданих послуг.</p>
<p><b>UNHCR's role:</b></p> <p>UNHCR will ensure full compliance of all supplied items and installation works with the agreed technical specifications and contractual obligations.</p> <p>All activities shall be carried out in accordance with applicable Ukrainian Norms and Standards (DSTU). UNHCR will provide technical supervision, quality assurance, and coordination with implementing partners, and relevant local authorities to guarantee adherence to standards and the overall integrity of the window replacement program.</p>	<p><b>Роль УВКБ ООН:</b></p> <p>УВКБ ООН забезпечить повну відповідність усіх поставлених товарів та монтажних робіт узгодженим технічним специфікаціям та договірним зобов'язанням.</p> <p>Усі заходи повинні виконуватися відповідно до чинних українських норм і стандартів (ДСТУ). УВКБ ООН забезпечить технічний нагляд, забезпечення якості та координацію з партнерами-виконавцями та відповідними місцевими органами влади, щоб гарантувати дотримання стандартів та загальну цілісність програми заміни вікон.</p>

<p><b>Scope of works:</b></p> <p>The successful Bidder(s) shall perform all window replacement works, including site measurement, manufacture and assembly of PVC units, delivery, installation, and completion of slope finishing works.</p> <p>Bidders are required to refer to Annexes A.1, A.2, and A.3 for the detailed scope of works.</p> <p>Summary:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• All necessary preparation works including measurement of the windows/doors to be replaced.</li> <li>• All necessary works for the supply and manufacturing/assembling the PVC items.</li> <li>• All necessary preparation works including full removal of existing older elements, removal, and disposal of debris.</li> <li>• All necessary works to supply and install the new PVC items.</li> <li>• All necessary works required to arrange the slopes of the window/door openings.</li> </ul>	<p><b>Обсяг робіт:</b></p> <p>Переможець(и) торгів повинен(и) виконати всі роботи із заміни вікон, включаючи вимірювання на місці, виготовлення та складання ПВХ-виробів, доставку, встановлення та завершення робіт з облаштування укосів.</p> <p>Учасники тендеру повинні ознайомитися з Додатками А.1, А.2 та А.3 для отримання детального опису обсягу робіт.</p> <p>Короткий опис:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Усі необхідні підготовчі роботи, включаючи вимірювання вікон/дверей, що підлягають заміні.</li> <li>• Усі необхідні роботи для постачання та виготовлення/монтажу ПВХ-виробів.</li> <li>• Усі необхідні підготовчі роботи, включаючи повний демонтаж існуючих старих елементів, видалення та утилізацію будівельного сміття.</li> <li>• Усі необхідні роботи з постачання та встановлення нових ПВХ-виробів.</li> <li>• Усі необхідні роботи, необхідні для облаштування укосів віконних/дверних прорізів.</li> </ul>
<p><b>Timeframe per LOT:</b></p> <p>Based on the result of the measurement and defined Scope of Works, Bidders are required to submit a proposed construction timeline along with a detailed work plan.</p> <p>The timeline must outline all major phases of the construction process and key milestones.</p> <p>The proposed schedule should be realistic and achievable.</p>	<p><b>Часові рамки для кожного ЛОТА:</b></p> <p>На основі результатів вимірювань та визначеного Обсягу робіт, учасники тендера повинні подати запропонований графік робіт разом із детальним планом робіт.</p> <p>У графіку повинні бути окреслені всі основні етапи робіт та ключові проміжні стадії.</p> <p>Запропонований графік має бути реалістичним та досяжним.</p>
<p><b>Proposed Estimated Timeline per LOT:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Measurement: 100HHs – 10 calendar days per one specialized worker</li> <li>2. Fabrication: 4 weeks up to 12,000m<sup>2</sup></li> <li>3. Installation/slopes: 400 HHs - 4 weeks per LOT</li> </ol>	<p><b>Запропонований орієнтовний графік для кожного ЛОТА:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вимірювання: 100 домогосподарств – 10 календарних днів на одного працівника-фахівця</li> <li>2. Виготовлення: 4 тижні до 12 000 м<sup>2</sup></li> <li>3. Монтаж/укоси: 400 домогосподарств – 4 тижні для кожного лота</li> </ol>

<b>Manufacturing / Assembly Facility Requirement:</b>	<b>Вимоги до виробничого / складального об'єкта:</b>
<p>1. The Bidder shall have its own manufacturing and/or assembly facility for PVC windows and doors located within the territory of Ukraine, which is either owned or leased by the Bidder.</p> <p>2. The manufacturing/assembly facility shall have a minimum production capacity of not less than 12,000 square meters of PVC windows and/or doors per calendar month.</p> <p>For the purposes of verification, the Bidder shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provide documentary evidence demonstrating ownership or a valid lease agreement for the manufacturing/assembly facility;</li> <li>- Provide information confirming the monthly manufacturing/assembly capacity of the facility; and</li> <li>- Accept and facilitate a mandatory site visit to the manufacturing/assembly facility by UNHCR or its authorized representatives as part of the technical evaluation. Failure to allow or successfully complete the site visit may result in disqualification of the Bidder.</li> </ul>	<p>1. Учасник тендера повинен мати власне виробниче та/або складальне підприємство для ПВХ-вікон та дверей, розташоване на території України, яке належить Учаснику тендера або орендується ним.</p> <p>2. Виробничий/складальний об'єкт повинен мати мінімальну виробничу потужність не менше 12 000 квадратних метрів ПВХ вікон та/або дверей на календарний місяць.</p> <p>Для забезпечення контролю Учасник тендера повинен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Надати документальне підтвердження права власності або дійсний договір оренди виробничого/складального об'єкта;</li> <li>- Надати інформацію, що підтверджує щомісячну виробничу/складальну потужність об'єкта; та</li> <li>- Погодитися та сприяти обов'язковому відвідуванню виробничого/складального об'єкта представниками УВКБ ООН або його уповноважених представників у рамках технічної оцінки. Ненадання дозволу на відвідування об'єкта або його неуспішне проведення може призвести до дискваліфікації учасника тендера.</li> </ul>
<p><u>In cases of Joint Ventures / Partnerships:</u></p>	
<p>Bids submitted by Joint Ventures (JV) or Partnerships are permitted. In such cases, the following requirements shall apply:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- All members of the JV/Partnership shall individually comply with and submit all required eligibility documentation, unless otherwise specified in the tender documents;</li> <li>- The JV/Partnership shall submit a valid and legally binding JV/Partnership Agreement, clearly defining the roles, responsibilities, and liabilities of each member;</li> <li>- At least one member of the JV/Partnership shall have full operational and managerial control over the manufacturing and/or assembly facility</li> </ul>	<p><u>У випадках спільних підприємств / партнерств:</u></p> <p>Дозволяються пропозиції, подані спільними підприємствами (СП) або партнерствами. У таких випадках застосовуються такі вимоги:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Усі учасники СП/Партнерства повинні індивідуально дотримуватися вимог та подавати всю необхідну документацію щодо відповідності вимогам, якщо інше не зазначено в тендерній документації;</li> <li>- Спільне підприємство/Партнерство повинно подати чинну та юридично обов'язкову Угоду про спільне підприємство/партнерство, яка чітко</li> </ul>

<p>for PVC windows and doors located within Ukraine;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The JV/Partnership shall clearly identify the member exercising such control and provide supporting documentation confirming ownership or valid lease rights, as well as effective control over the manufacturing/assembly operations and production capacity; and</li> <li>- The manufacturing/assembly facility owned/leased and controlled by the identified JV/Partnership member shall have a minimum production capacity of not less than 12,000 square meters per calendar month.</li> </ul>	<p>визначає ролі, обов'язки та відповідальність кожного учасника;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Принаймні один учасник СП/Партнерства повинен мати повний операційний та управлінський контроль над виробничим та/або складальним об'єктом для ПВХ вікон та дверей, розташованим в Україні;</li> <li>- Спільне підприємство/Партнерство повинно чітко ідентифікувати учасника, який здійснює такий контроль, та надати підтверджувальну документацію, що підтверджує право власності або дійсні права оренди, а також ефективний контроль над виробничими/складальними операціями та виробничими потужностями; та</li> <li>- Виробничий/складальний об'єкт, що належить/орендується та контролюється визначеним учасником СП/Партнерства, повинен мати мінімальну виробничу потужність не менше 12 000 квадратних метрів на календарний місяць.</li> </ul>
---	---

<p><b>Personnel capacity for conducting measurements, dismantling, installation and slopes arrangement.</b></p> <p>Bidders shall demonstrate sufficient personnel capacity by proposing a <u>minimum number of dedicated construction teams (brigades) for each LOT</u> capable of carrying out measurements, dismantling of existing fixtures, window installation and slope arrangement.</p> <p>Minimum no. of acceptable teams per Lot:  Lot 1 – 4 teams  Lot 2 – 8 teams  Lot 3 – 8 teams  Lot 4 – 8 teams  Lot 5 – 3 teams</p>	<p><b>Ресурс персоналу для проведення вимірювань, демонтажу, монтажу та облаштування укосів</b></p> <p>Учасники тендера повинні продемонструвати достатній кадровий ресурс, запропонувавши мінімальну кількість спеціалізованих <u>будівельних бригад (груп) для кожного ЛОТА</u>, здатних проводити вимірювання, демонтаж існуючого обладнання, встановлення вікон та облаштування укосів.</p> <p>Мінімальна прийнятна кількість команд на лот:  Лот 1 – 4 команди  Лот 2 – 8 команд  Лот 3 – 8 команд  Лот 4 – 8 команд  Лот 5 – 3 команди</p>
<p><b>Unit of measure:</b></p> <p>The Bidder is to submit the financial offer indicating the price per square meter. The price per square meter (m<sup>2</sup>) should be provided on an “all-inclusive basis” (all associated costs for works, delivery, and supply of materials should be included), including but not limited to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. PVC window manufacture, dismantling of existing window, PVC window and windowsills (inner and outer) installation including consumables, transportation to delivery point (up to 50 kms) – price per m<sup>2</sup>.</li> <li>2. PVC entrance doors manufacturing, dismantling of existing doors, PVC entrance doors installation including consumables, transportation to delivery point (up to 50 kms) - price per m<sup>2</sup>.</li> <li>3. Slope arrangement (dismantling of old slope structure, if need be/upon request; plastering, gypsum plaster board, plastic including construction materials and delivery) – price per m<sup>2</sup>.</li> <li>4. Delivery of PVC items for <u>more than 50 kms</u> from the Bidder's manufacturing/assembly facility to the final delivery location – price per m<sup>2</sup>.</li> </ol>	<p><b>Одиниця вимірювання:</b></p> <p>Учасник торгів повинен подати фінансову пропозицію із зазначенням ціни за квадратний метр. Ціна за квадратний метр (м<sup>2</sup>) повинна бути надана на комплексній основі (всі супутні витрати на роботи, доставку та постачання матеріалів мають бути включені), включаючи, але не обмежуючись таким:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Виготовлення вікон ПВХ, демонтаж існуючих вікон, встановлення вікон ПВХ та підвіконь (внутрішніх та зовнішніх), включаючи витратні матеріали, транспортування до місця доставки (до 50 км) – ціна за м<sup>2</sup>.</li> <li>2. Виготовлення вхідних ПВХ дверей, демонтаж існуючих дверей, встановлення вхідних дверей ПВХ, включаючи витратні матеріали, транспортування до місця доставки (до 50 км) – ціна за м<sup>2</sup>.</li> <li>3. Облаштування укосів (демонтаж старих відкосів, якщо це потрібно/вимагається; штукатурні роботи, гіпсокартон, пластик, включаючи будівельні матеріали та доставку) – ціна за м<sup>2</sup>.</li> <li>4. Доставка виробів з ПВХ на відстань понад 50 км від виробничого/складального об'єкта Учасника торгів до кінцевого місця доставки – ціна за м<sup>2</sup>.</li> </ol>

<p><b>Note:</b> UNHCR is exempt from paying taxes and duties, therefore please provide prices without VAT.</p>	<p><b>Примітка:</b> УВКБ ООН має статус звільнення від податків та мит, тому, будь ласка, надайте ціни без ПДВ.</p>
<p><b>Technical supervision:</b></p> <p>UNHCR will be responsible for overseeing and ensuring full compliance with all tasks outlined in this Statement of Works (SoW). This includes monitoring, certifying, approving, controlling, and verifying the implementation of works and the delivery of all goods and rendered services throughout the duration of each Project. UNHCR retains the right to exercise overall control and final approval at every stage of the construction process.</p> <p>In addition to UNHCR's oversight, a <u>third-party technical supervisor</u> (at UNHCR's expense) will be engaged to verify the quality, scope, quantity, and pricing of all construction works. This entity will provide independent audit, engineering, and technical supervision services in accordance with its consulting services contract.</p>	<p><b>Технічний нагляд:</b></p> <p>УВКБ ООН відповідатиме за нагляд та забезпечення повного дотримання всіх завдань, викладених у цьому Технічному описі робіт. Це включає моніторинг, сертифікацію, затвердження, контроль та перевірку виконання робіт, а також постачання всіх товарів і наданих послуг протягом усього терміну дії кожного Проєкту. УВКБ ООН зберігає за собою право здійснювати загальний контроль та остаточне затвердження на кожному етапі будівельного процесу.</p> <p>Окрім нагляду з боку УВКБ ООН, для перевірки якості, обсягу, кількості та ціноутворення всіх будівельних робіт буде залучено <u>стороннього технічного керівника</u> (за рахунок УВКБ ООН). Ця організація надаватиме послуги незалежного аудиту, інженерні послуги та технічний нагляд відповідно до свого договору на консалтингові послуги.</p>

<p><b>Applicable Legal and Regulatory Framework:</b></p> <p>All repair works shall be executed in strict accordance with applicable national legislation, including but not limited to environmental, labor, construction, and occupational health and safety regulations.</p> <p>The responsibility for ensuring full compliance with all relevant legal and regulatory requirements rests solely with the Contractor.</p> <p>All works must conform to the applicable national construction standards and regulations, specifically the following (and any other relevant legislative instruments):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- State Building Regulations (DBN)</li> <li>- State Standards of Ukraine (DSTU)</li> </ul> <p>The Contractor shall adhere to the most recent editions or reissues of these standards and regulatory documents. Compliance with the latest applicable versions is mandatory throughout the duration of the project.</p> <p>Bidders are required to provide a certificate of conformity stating that the manufactured products (PVC windows) at the manufacturing facility of the company (with name of the company participating in the tender) comply with the standards of DSTU and DBN of Ukraine.</p>	<p><b>Застосовна правова та регуляторна база:</b></p> <p>Усі ремонтні роботи повинні виконуватися у суворій відповідності до чинного національного законодавства, включаючи, але не обмежуючись, екологічними, трудовими, будівельними та гігієнічними нормами та правилами безпеки праці.</p> <p>Відповідальність за забезпечення повного дотримання всіх відповідних законодавчих та нормативних вимог покладається виключно на Підрядника.</p> <p>Усі роботи повинні відповідати чинним національним будівельним нормам і правилам, зокрема таким (та будь-яким іншим відповідним законодавчим актам):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Державні будівельні норми (ДБН)</li> <li>- Державні стандарти України (ДСТУ)</li> </ul> <p>Підрядник повинен дотримуватися найновіших версій або перевидань редакцій цих стандартів та нормативних документів. Дотримання останніх застосовних редакцій є обов'язковим протягом усього терміну виконання проекту.</p> <p>Учасники тендера повинні надати сертифікат відповідності, в якому зазначається, що виготовлена продукція (вікна ПВХ) на виробничому об'єкті компанії (за назвою компанії, що бере участь у тендері) відповідає стандартам ДСТУ та ДБН України.</p>
---	--



<p><b>Acceptance of works:</b></p> <p>Final acceptance of the completed works shall be conducted jointly by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A representative from UNHCR,</li> <li>- A representative from the third-party company contracted by UNHCR responsible for technical supervision,</li> </ul>	<p><b>Приймання робіт:</b></p> <p>Остаточне приймання виконаних робіт проводиться спільно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Представником УВКБ ООН,</li> <li>- Представником третьої сторони – компанії, найнятої УВКБ ООН, що відповідальна за технічний нагляд,</li> </ul>
<p><b>Payment Terms:</b></p> <p>UNHCR's standard payment terms are net 30 days from the date of the invoice, satisfactory delivery of the goods and/or services, and formal acceptance by an authorised UNHCR representative.</p> <p>The Contractor shall submit invoices for repairs and construction services based on the signed Act of Acceptance by a representative from UNHCR and the third-party company contracted by UNHCR responsible for Technical Supervision.</p> <p>Please note that UNHCR does not provide advance payments to the Contractor.</p>	<p><b>Умови оплати:</b></p> <p>стандартні умови оплати УВКБ ООН становлять 30 днів без урахування суми з дати виставлення рахунку, задовільного постачання товарів та/або послуг та офіційного приймання уповноваженим представником УВКБ ООН.</p> <p>Виконавець повинен надати рахунки на ремонтні та будівельні послуги на основі підписаного Акту приймання-передачі представником УВКБ ООН та третьою стороною – компанією, найнятою УВКБ ООН, що відповідальна за технічний нагляд.</p> <p>Зверніть увагу, що УВКБ ООН не надає Виконавцю авансових платежів.</p>